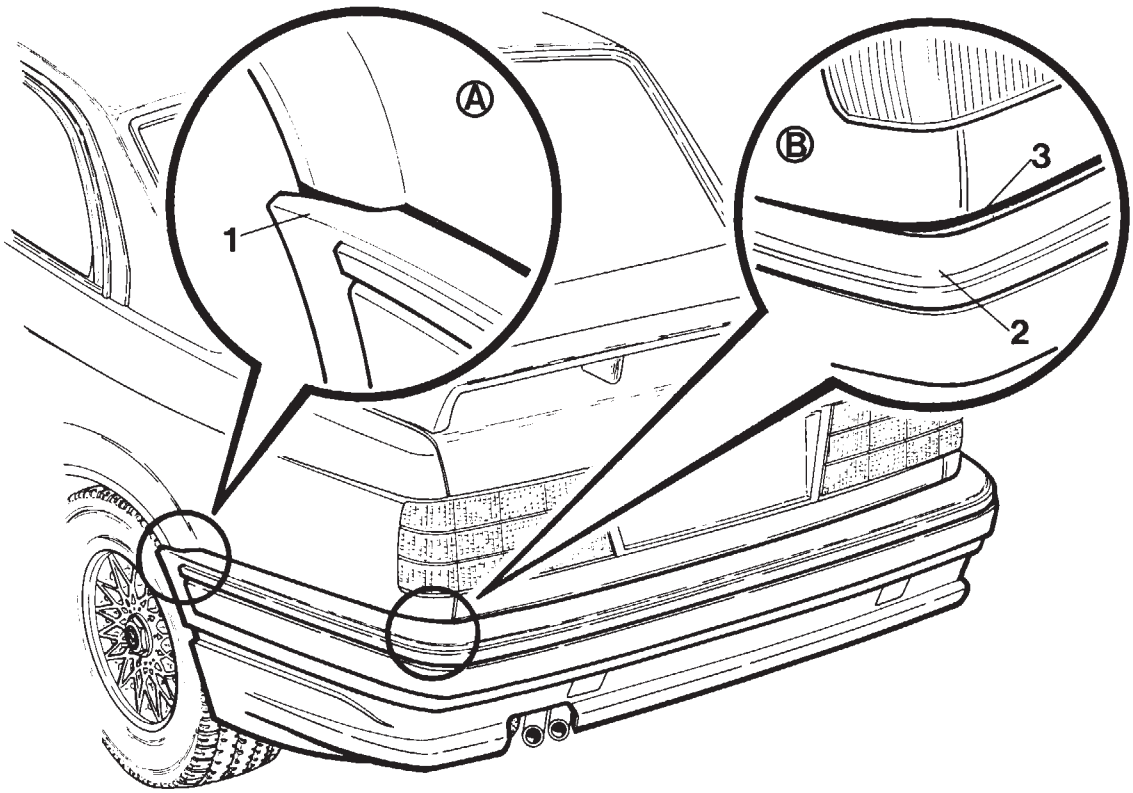
BMW Einbauanleitung

Teile und Zubehör



F30 51 577

Zusatzblatt Heckschürze
BMW 3er-Reihe E 30 ab 9/87

Supplementary sheet for Installation Instructions
Rear apron
BMW 3 series E 30 (from 9/87)

Complément aux instructions de montage
Jupe arrière
BMW série 3 E30 (depuis 9/87)

Aanvulling op de montagehandleiding
van het achterskirt
BMW 3-serie E 30 vanaf 9/87

Tillsatsblad för monteringsanvisning
Bakspoiler
BMW 3-serien E 30 fr o m 9/87

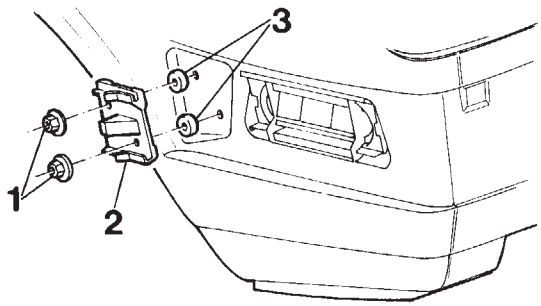
Foglio integrativo delle istruzioni per il montaggio
della grembialatura posteriore
BMW Serie 3 E 30 a partire dal 9/87

Hoja suplementaria a las Instrucciones de Montaje
del faldón posterior
BMW Serie 3 E 30 desde 9/87

Suplemento à Instrução de montagem
da aba traseira
BMW, Série 3 E 30 (a partir de 9/87)

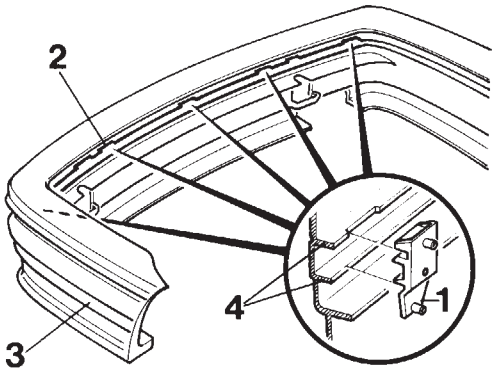
Best.-Nr. 01 29 9 782 139 II/89 Printed in West Germany

source: www.ow.no



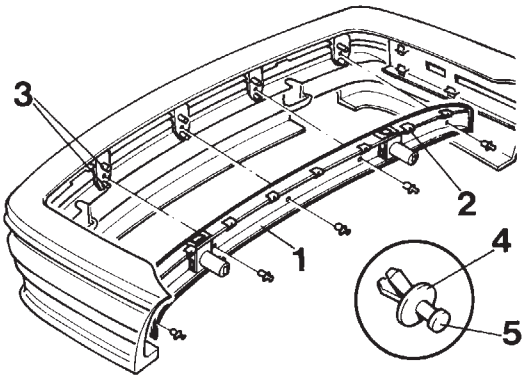
F30 51 574

Zu Abb. 9
Die Sechskantmuttern (1) der seitlichen Stoßstangenführungen (2) abschrauben.
Stoßstangenführungen (2) abnehmen.
Evtl. darunterliegende Unterlegscheiben (3) abnehmen.
Stoßstangenführungen (2) in der höchsten Position wieder montieren.
Abb. 11 incl. Text entfällt.



F30 51 575

Abb. 14 incl. Text entfällt dafür nachfolgende Arbeitsschritte durchführen:
Halter (1) — 5 Stück — in die entsprechenden Aussparungen (2) der Heckschürze (3) setzen, und auf die Stege (4) aufdrücken.



F30 51 576

Abb. 15 incl. Text entfällt; dafür nachfolgende Arbeitsschritte durchführen:
Stoßstangenträger (1) mit den Klammern (2) so in die Heckschürze einsetzen, daß die Führungsbolzen (3) der Halter in die entsprechenden Bohrungen des Stoßstangenträgers (1) einhaken.
Ggf. die Halter entsprechend ausrichten.
Spreiznieten (4) einstecken und die Spreizstifte (5) eindrücken.

source: www.ow.no

Problem	Abhilfe
Abstehen der "Heckschürzenspitzen (1)" (siehe Lupe A).	— Innensechskantschrauben der Pralldämpfer lösen und die Heckschürze nach hinten ziehen. — Heckschürzenspitzen mit einem Klebeband oder einer Zange (Lack schützen) an die Karosserie anlegen. Heckschürze mit einem Fön erhitzen und unter Spannung abkühlen lassen.
Ungleichmäßiger Spalt zwischen der Heckschürze (2) und dem Karoseriefalz (3) (siehe Lupe B).	— Sechskantmuttern der Pralldämpfer lösen und eine entsprechende Höhenkorrektur der Heckschürze vornehmen. — Heckschürze abbauen. Sechskantmuttern der seitlichen Stoßstangenführungen lösen und eine entsprechende Höhenkorrektur vornehmen. — Im Extremfall Heckschürze abbauen und die Karosserielöcher der Pralldämpferbefestigungsbolzen nacharbeiten.

Re Fig. 9
Unscrew the hex nuts (1) on the side sections of bumper guides (2).
Remove bumper guides (2).
Take off any washers (3) underneath them.
Refit bumper guides (2) in the highest possible position.
Fig. 11 and accompanying text can be omitted.

Fig. 14 and accompanying text can be omitted; instead, the following procedure must be carried out:
Place five holders (1) in the appropriate recesses (2) in rear apron (3), and press them on to webs (4).

Fig. 15 and accompanying text can be omitted; instead, the following procedure must be carried out:
Insert bumper support (1) and clips (2) into rear apron in such a way that the guide pins (3) on the holders engage in the locating holes in bumper support (1).
If necessary, re-align the holders.
Insert spreader rivets (4) and press in spreader pins (5).

Problem	Remedy
"Points" of rear apron (1) project (see inset A).	— Unfasten Allen screws on impact absorbing elements and pull rear apron to rear. — Bring the ends of the bumper into contact with the body using adhesive tape or a clamp (protect the paintwork). Warm up the rear apron with a hot air blower and allow it to cool down under pressure.
Gap between the rear apron (2) and bodyshell overlap (3) is uneven (see inset B).	— Unfasten hex nuts on impact absorbing elements and adjust the height of the rear apron as appropriate. — Remove the rear apron. Unfasten hex nuts at side sections of bumper guides and adjust the height as appropriate. — In extreme cases, remove the rear apron and rework the holes in the body for the impact absorbing element bolts.

source: www.ow.no

Texte pour Fig. 9
Dévisser les écrous six pans (1) des guides latéraux du pare-chocs (2).
Déposer les guides (2).
Enlever les rondelles d'écartement (3) qui se trouvent éventuellement sous les guides.
Remettre en place les guides de pare-chocs (2) dans la position la plus élevée.
La Fig. 11 et le texte correspondant sont supprimés.

La Fig. 14 et le texte correspondant sont supprimés. Effectuer à la place les opérations suivantes:
Introduire les attaches (1) — (5 supports au total) — dans les évidements correspondants (2) de la jupe arrière (3) et les pousser par-dessus les nervures (4).

La Fig. 15 et le texte correspondant sont supprimés. Effectuer à la place les opérations suivantes:
Engager les support de pare-chocs (1) avec les agrafes (2) dans la jupe arrière de telle manière que les ergots de guidage (3) des attaches s'engagent dans les trous correspondants du support de pare-chocs (1).
Aligner le cas échéant les attaches.
Mettre en place les agrafes fendues (4) et chasser leurs broches (5) à l'intérieur.

Problème	Solution
Les pointes d'extrémité de la jupe arrière (1) s'écartent de la carrosserie (voir détail A).	— Desserrer les vis à 6 pans creux des amortisseurs de chocs et tirer la jupe arrière vers l'arrière. — Appliquer les pointes de la jupe arrière contre la carrosserie avec du ruban adhésif ou avec une pince (protéger la peinture). Réchauffer la jupe arrière avec un séchoir à air chaud et la laisser refroidir sous contrainte maintenue.
Interstice irrégulier entre la jupe arrière (2) et la feuillure de la carrosserie (3) (voir détail B).	— Desserrer les écrous six pans des amortisseurs de chocs et corriger la position de la jupe arrière dans le sens de la hauteur. — Déposer la jupe arrière. Desserrer les écrous six pans des guides latéraux du pare-chocs et corriger la position dans le sens hauteur. — Si vraiment nécessaire (cas extrême), déposer la jupe arrière et retoucher les trous dans la carrosserie pour les boulons de fixation des amortisseurs de chocs.

source: www.ow.no

Bij afb. 9
Verwijder de zeskantmoeren (1) van de bumpergeleiding aan de zijkant (2).
Verwijder de bumpergeleidingen (2).
Verwijder de ringen (3), die zich onder de geleidingen bevinden.
Breng de bumpergeleidingen (2) in de hoogste stand weer aan.
Afb. 11 incl. tekst vervalt.

Afb. 14 incl. tekst vervalt. Voer in plaats daarvan onderstaande handelingen uit:
Breng de houders (1) — 5 stuks — in de uitsparingen (2) van het achterskirt (3) aan en druk ze op de rand (4).

Afb. 15 incl. tekst vervalt. Voer in plaats daarvan onderstaande handelingen uit:
Breng de drager met de klemmen (2) zodanig in het achterskirt aan dat de geleidepennen (3) van de steunen in de gaten van de drager (1) zitten. Richt de steunen zonodig uit.
Monteer de spreidpluggen (4) en druk de spreidstiften (5) vast.

Probleem	Remedie
Uitsteken van de uiteinden (1) (zie inzet A).	— Draai de inbusbouten van de stootvanger los en trek het achterskirt naar achteren. — Druk de uiteinden met een stuk tape of een tang (lak beschermen) tegen de carrosserie. Maak het achterskirt met een föhn warm en laat hem onder spanning afkoelen.
Ongelijke afstand tussen achterskirt (2) en de carrosserie (3) (zie inzet B).	— Draai de zeskantmoeren van de stootvanger los en corrigeer de hoogte van het achterskirt — Verwijder het achterskirt. Draai de zeskantmoeren van de bumpergeleiding aan de zijkant los en voer een hoogtecorrectie uit. — In extreme gevallen moet het achterskirt worden verwijderd en moeten de gaten voor de bevestiging van de stootvanger worden nabewerkt.

Till ill. 9
Skruva loss sexkantmuttrarna (1) ur stötfångarstyrningarna (2) på sidan. Ta bort stötfångarstyrningarna (2). Ta bort eventuella mellanläggsskivor (3).
Montera fast stötfångarstyrningarna (2) igen i högsta positionen.
Ill. 11 inkl. text utgår.

Ill. 14 inkl. text utgår; genomför istället följande arbetsmoment:
Sätt in hållarna (1) — 5 st — i motsvarande urtag (2) på bakspoilern (3) och tryck fast dem på staget (4).

Ill. 15 inkl. text utgår; genomför istället följande arbetsmoment:
Sätt in stötfångarhållaren (1) med klammerna (2) i bakspoilern, så att styrbultarna (3) på hållaren hakar fast i motsvarande borrningar i stötfångarhållaren (1).
Räta eventuellt ut hållaren, så att den passar.
Sätt in expandernitarna (4) och tryck in expanderstiften (5).

Problem	Åtgärd
”Bakspoilerspetsarna (1)” lossnar (se förstoring A).	— Lossa insexbultarna på dämpningselementet och dra bakspolern bakåt. — Lägg bakspoilerspetsarna mot karosseriet med tejp eller en tång (skydda lacken). Hetta upp bakspoilern med en fön och låt svalna under spänning.
Ojämnt mellanrum mellan bakspoilern (2) och karosserispåret (3) (se förstoring B).	— Lossa sexkantmuttrarna på dämpningselementet och gör en motsvarande höjdjustering av bakspoilern. — Demontera bakspoilern. Lossa sexkantmuttrarna på stötfångarstyrningarna på sidorna och gör en motsvarande höjdjustering. — I extremfall ska bakspoilern demonteras och karosserihålen för dämpningselementets fästbultar bearbetas i efterhand.

source: www.ow.no

Per la fig. 9
Svitare e staccare i dadi esagonali (1) delle guide laterali del paraurti (2).
Togliere le guide del paraurti (2).
Eventualmente, togliere le rondelle (3) sottostanti.
Rimontare le guide del paraurti (2) nella posizione più alta.
La fig. 11 viene eliminata compreso il testo.

La fig. 14 viene eliminata compreso il testo. In cambio, eseguire le seguenti operazioni:
Mettere i 5 supporti (1) nelle rispettive aperture (2) presenti nella grembialatura posteriore (3) e premerli sulle nervature (4).

La fig. 15 viene eliminata compreso il testo. In cambio, eseguire le seguenti operazioni:
Applicare il supporto del paraurti (1) con le graffe (2) nella grembialatura posteriore in modo che i perni di guida (3) dei supporti si aggancino nei relativi fori presenti nel supporto del paraurti (1).
Eventualmente, posizionare opportunamente i supporti. Infilare i chiodi a espansione (4) ed introdurre a pressione le spine a espansione (5).

Problema	Intervento
Le ''punte della grembialatura posteriore'' (1) sporgono (vedi lente A).	— Svitare le viti a brugola degli smorzatori d'urto e tirare all'indietro la grembialatura posteriore. — Far aderire le punte della grembialatura posteriore alla carrozzeria mediante un nastro adesivo od una pinza (proteggere la vernice). Riscaldare la grembialatura posteriore con un fön e farla raffreddare sotto tensione.
Fessura non uniforme tra la grembialatura posteriore (2) e la graffatura della carrozzeria (3) (vedi lente B).	— Svitare i dadi esagonali degli smorzatori d'urto ed eseguire un'opportuna correzione dell'altezza della grembialatura posteriore. — Staccare la grembialatura posteriore. Svitare i dadi esagonali delle guide laterali del paraurti ed eseguire un'opportuna correzione dell'altezza. — Nei casi estremi, staccare la grembialatura posteriore e ripassare sulla scocca i fori dei bulloni di fissaggio degli smorzatori d'urto.

source: www.ow.no

Respecto a Fig. 9
Desenroscar las tuercas hexagonales (1) de las guías laterales de paragolpes (2).
Retirar las guías de paragolpes (2).
Retirar las arandelas planas (3) que pudieran estar debajo.
Volver a montar las guías de paragolpes (2) en la posición más alta.
Se suprime la Fig. 11 incl. texto.

Se suprime la Fig. 14 incl. texto; en sustitución hay que llavar a cabo las operaciones siguientes:
Colocar 5 sujeciones (1) en las escotaduras (2) correspondientes del faldón posterior (3) y encastrarlas en las almas (4).

Se suprime la Fig. 15 incl. texto; en sustitución hay que llevar a cabo las operaciones siguientes:
Colocar el soporte de paragolpes (1) con presillas (2) en el faldón posterior de modo que los bulones guía (3) de las sujeciones incidan en los correspondientes taladros del soporte de paragolpes (1).
Dado el caso hay que alinear correspondientemente las sujeciones.
Insertar remaches expansivos (4) y hundir los pernos de expansión (5).

Problema	Subsanamiento
Resalte de las "puntas del faldón posterior (1)" (véase lupa A).	— Soltar los tornillos de hexágono interior de los amortiguadores de impacto y desplazar el faldón posterior hacia atrás. — Apoyar las puntas del faldón posterior contra la carrocería con una cinta adhesiva o alicate (protegiendo la pintura). Calentar el faldón posterior con una pistola de aire caliente y dejarlo enfriar sometido a tensión.
Ranura irregular entre faldón (2) y pliegue de carrocería (3) (véase lupa B).	— Soltar las tuercas hexagonales de los amortiguadores de impacto y llevar a cabo la correspondiente corrección en altura del faldón posterior. — Desmontar el faldón posterior. Soltar las tuercas hexagonales de las guías laterales del paragolpes y llevar a cabo una correspondiente corrección en altura. — En caso extremo hay que desmontar el faldón posterior y repasar en la carrocería los taladros para los bulones de fijación de los amortiguadores de impacto.

source: www.ow.no

Ref. à ilustr. 9
Desapertar as porcas hexagonais (1) das guias laterais (2) do pára-choques.
Remover as guias laterais (2) do pára-choques.
Eventualmente, retirar as arruelas (3) que se encontram na parte debaixo.
Voltar a montar as guias (2) do pára-choques em sua posição mais alta.
Ilustr. 11, incluindo o respectivo texto, foram cancelados.

Ilustr. 14, incluindo o respectivo texto, foram cancelados. Em seu lugar, realizar as seguintes fases de trabalho:
Nos respectivos entalhes (2) da aba traseira (3) inserir os suportes (1 = 5 unidades) e comprimir os mesmos nos ressaltos (4).

Ilustr. 15, incluindo o respectivo texto, foram cancelados. Em seu lugar, realizar as seguintes fases de trabalho:
Com os grampos (2) encaixar o porta-pára-choques (1) na aba traseira, de modo a que os pinos de guia (3) dos suportes enganchem nos orifícios do porta-pára-choques (1).
Se necessário, ajustar e alinhar correspondentemente os suportes.
Encaixar os rebites de expansão (4) e empurrar para dentro os pinos de expansão (5).

Problema	Como remediar
Saliência dos "extremos (1) da aba traseira". (Ver ampliação A).	— Desapertar os parafusos de sextavado interno dos amortecedores de choque e puxar para trás a aba traseira. — Mediante fita adesiva ou um alicate (proteger a pintura) encostar à carroçaria os extremos do pára-choques. Mediante um secador de cabelo, aquecer a aba traseira, deixando-a arrefecer sob tensão.
Distância desigual entre a aba traseira (2) e a dobra da carroçaria (3). (ver ampliação B).	— Desaparafusar as porcas hexagonais dos amortecedores de choque e realizar respectiva correcção em altura. — Desmontar a aba traseira. Desapertar as porcas hexagonais das guias laterais do pára-choques e realizar respectiva correcção em altura. — Em último caso, desmontar a aba traseira e repassar os furos praticados na carroçaria para os pernos de fixação dos amortecedores de choque.

source: www.ow.no